

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:  
*Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:*

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA  
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ  
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

## LE ATTIVITÀ DI CARATTERE CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Il 4 novembre, in occasione dei 100 anni del primo volo aereo effettuato sulle Ande ecuadoriane dal pilota italiano Elia Liut a bordo del *Telégrafo 1* e della Giornata delle Forze Armate italiane, l'ILLA, in collaborazione con l'Ambasciata dell'Ecuador in Italia ha realizzato il webinar "Elia Liut, un pioniere dell'aviazione sulle Ande".

L'incontro, moderato dalla Segretario Culturale ILLA, Rosa Jijón, è stato aperto dalla Segretario Generale ILLA, Antonella Cavallari, che ha ricordato l'importanza di far conoscere al pubblico italiano e latinoamericano la figura di Elia Liut, la cui impresa sottolinea la stretta collaborazione tra l'Italia ed i Paesi latinoamericani, concetto ripreso anche dall'Ambasciatore d'Italia in Ecuador, Caterina Bertolini, e dall'Ambasciatore dell'Ecuador in Italia, Nelson Robelly.

La figura di Elia Liut è stata presentata dallo scrittore ecuadoriano Luis Zúñiga, autore della biografia romanzata "Un as de alto vuelo", dalle testimonianze fotografiche e dal racconto dello storico militare Paolo Varriale, e dal ricordo personale del Direttore del Museo Aeronautico del Friuli Venezia Giulia, Giovanni Follador.

A dimostrazione della vicinanza fra Italia ed Ecuador, il Generale Ispettore Capo dell'Aeronautica Militare, Basilio Di Martino, ha ricordato come la presenza di piloti italiani in Ecuador sia stata fondamentale per la fondazione della prima Scuola di Aviazione ecuadoriana (*Fuerza Aérea Ecuatoriana*), e ha illustrato nuove prospettive di collaborazione fra Italia e America Latina nel campo dell'addestramento al volo.



**Elia Liut a bordo del *Telégrafo 1* durante il primo volo sulle Ande ecuadoriane, 1920**

*El 4 de noviembre, con motivo de los 100 años del primer vuelo sobre los Andes ecuatorianos protagonizada por el piloto italiano Elia Liut, a bordo del 'Telégrafo 1', en el día de las Fuerzas Armadas italianas, la ILLA, en colaboración con la Embajada de Ecuador en Italia, realizó el webinar "Elia Liut, un pionero de la aviación en los Andes".*

*El encuentro, moderado por la Secretario Cultural ILLA, Rosa Jijón, fue abierto por la Secretario General ILLA, Antonella Cavallari, quien recordó la importancia de dar a conocer tanto al público italiano como al latinoamericano la figura de Elia Liut, cuya hazaña subraya la estrecha colaboración entre Italia y los países latinoamericanos. Estos conceptos fueron recogidos también por la Embajadora de Italia en Ecuador, Caterina Bertolini, y por el Embajador del Ecuador en Italia, Nelson Robelly.*

*La figura de Elia Liut fue presentada por el escritor ecuadoriano Luis Zúñiga, autor de la biografía novelada "Un as de alto vuelo", por los testimonios fotográficos y el relato del historiador militar Paolo Varriale, y por el recuerdo personal del Director del Museo Aeronáutico de Friuli Venezia Giulia, Giovanni Follador.*

*Como evidencia de la cercanía entre Italia y Ecuador, el General Inspector Jefe de Aviación Militar Basilio Di Martino recordó como la presencia de pilotos italianos en Ecuador fue fundamental para la fundación de la primera Escuela de Aviación ecuatoriana (*Fuerza Aérea Ecuatoriana*), e ilustró las nuevas perspectivas de colaboración en el campo del entrenamiento para el vuelo.*

Dal 7 al 15 novembre si è svolta la XXXV edizione del Festival del Cinema Latinoamericano di Trieste, organizzato dall'APCLAI e diretto da Rodrigo Díaz, e del quale l'IILA è partner strategico da molti anni. Il Festival, interamente on line a causa delle limitazioni dovute all'emergenza COVID-19, ha presentato un programma molto ricco, con opere provenienti da Argentina, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Guatemala, Messico, Uruguay, Repubblica Bolivariana del Venezuela.

Il Venezuela è risultato vincitore con **"Lunes o martes, nunca domingo"** di Maruvi Leonett Villaquirán e Javier Martintereso Calvo, **Miglior Film per la Giuria del Concorso Ufficiale**. Venezuelano anche il Premio Speciale della Giuria, assegnato a **"Voy por ti"** di Carmen La Roche. Il messicano **"Identidad tomada"**, l'ultimo film di Gabriel Retes, ha ottenuto due Premi: il Premio al Miglior Interpreti, andato allo stesso Gabriel Retes, e il Premio alla Miglior Colonna Sonora. Il Messico ottiene anche il Premio alla Miglior Regia, assegnato a Jesús-Mario Lozano per **"Fuego adentro"**. La Miglior Sceneggiatura è stata assegnata al cileno Luis Alejandro Pérez, per **"Piola"**, di cui firma anche la regia. Per il Cile anche la Menzione Speciale della Giuria, andata a **"Vendrá la muerte y tendrá tus ojos"** di José Luis Torres Leiva.



Grafica del XXXV Festival del Cinema Latinoamericano di Trieste



**"Lunes o martes, nunca domingo"** di Maruvi Leonett Villaquirán e Javier Martintereso Calvo (Venezuela), film vincitore del XXXV Festival del Cinema Latinoamericano di Trieste

*Del 7 al 15 de noviembre se llevó a cabo la XXXV edición del Festival del Cine latinoamericano de Trieste, organizado por APCLAI y dirigido por Rodrigo Díaz, y del cual IILA es partner estratégico desde hace años. El Festival, enteramente en línea por las limitaciones debidas a la emergencia COVID-19, presentó un programa muy rico, con obras procedentes de Argentina, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, Guatemala, México, Uruguay, República Bolivariana del Venezuela.*

*Venezuela fue ganador con **"Lunes o martes, nunca domingo"** de Maruvi Leonett Villaquirán y Javier Martintereso Calvo, **Mejor Película según el Jurado del Concurso oficial**. Venezolano es también el Premio Especial del jurado, otorgado a **"Voy por ti"** de Carmen La Roche. El mexicano **"Identidad tomada"**, última película de Gabriel Retes, obtuvo dos reconocimientos: Premio al Mejor intérprete, asignado al mismo Gabriel Retes, y el Premio a la Mejor Banda Sonora. México obtuvo también el Premio a la mejor dirección, otorgado a Jesús-Mario Lozano por **"Fuego adentro"**. El Mejor Guion fue asignado al chileno Luis Alejandro Pérez, por **"Piola"**, del que también es director. Chile obtuvo también la Mención Especial del Jurado por **"Vendrá la muerte y tendrá tus ojos"** de José Luis Torres Leiva.*

Per maggiori informazioni sul Festival e sugli altri premi si rimanda al sito [www.cinelatinotrieste.org](http://www.cinelatinotrieste.org) e al [catalogo](#).

*Para más información sobre el Festival y los demás reconocimientos: [www.cinelatinotrieste.org](http://www.cinelatinotrieste.org) y [catálogo](#).*

Il 25 novembre ha avuto luogo la cerimonia di premiazione dei due concorsi realizzati nell'ambito della manifestazione "Fellini, il mito. Omaggio al maestro nel centenario della nascita" frutto della collaborazione fra le istituzioni preposte alla promozione della cultura italiana in Argentina, rappresentate dall'Istituto Italiano di Cultura (IIC) e il Centro Italo Argentino de Altos Estudios de la UBA – Universidad de Buenos Aires (CIAAE), assieme alla Fundación Cinemateca Argentina, la Facultad de Arquitectura Diseño y Urbanismo de la UBA (FADU), il Museo Nacional de Arte Decorativo de Arquitectura (MNAD), e l'ILLA- Organizzazione internazionale italo-latino americana, con il patrocinio dell'Ambasciata d'Italia in Argentina.

All'incontro virtuale, moderato da Claudio Zin, Direttore del Centro Italo-Argentino di Altos Estudios (CIAAE) hanno preso parte, fra gli altri: l'Ambasciatore d'Italia in Argentina, Giuseppe Manzo; il Rettore della UBA, Alberto Barbieri; il Decano della FADU, Guillermo Cabrera; il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura, Donatella Cannova, e, in video messaggio, la Segretario Generale dell'ILLA, Antonella Cavallari.

All'incontro virtuale, moderato da Claudio Zin, Direttore del Centro Italo-Argentino di Altos Estudios (CIAAE) hanno preso parte, fra gli altri: l'Ambasciatore d'Italia in Argentina, Giuseppe Manzo; il Rettore della UBA, Alberto Barbieri; il Decano della FADU, Guillermo Cabrera; il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura, Donatella Cannova, e, in video messaggio, la Segretario Generale dell'ILLA, Antonella Cavallari.

I due concorsi, rivolti agli studenti delle facoltà di Disegno Grafico e di Cinema della FADU, hanno avuto rispettivamente i seguenti obiettivi: la creazione di un manifesto e la produzione di un video di un minuto ispirati alle tematiche felliniane. Le giurie dei concorsi, composte da personalità accademiche ed esperti di queste discipline, hanno decretato i vincitori che riceveranno importanti premi messi a disposizione dall'Istituto Italiano di Cultura e dall'ILLA.

Nello specifico, l'ILLA contribuirà acquistando uno dei due biglietti aerei Buenos Aires – Roma – Buenos Aires che porteranno i vincitori delle due sezioni a Roma, a conoscere i luoghi di Fellini.

Per maggiori informazioni: <https://iicbuenosaires.esteri.it/>  
<https://comunica.fadu.uba.ar/>

L'ILLA si unisce alla campagna del Segretario Generale delle Nazioni Unite/ UN Women "Pinta el mundo de naranja". Si tratta di una campagna internazionale, con cadenza annuale, che inizia il 25 novembre, Giornata internazionale per l'eliminazione della violenza contro le donne, e termina il 10 dicembre, Giornata dei Diritti Umani.



**Locandina della premiazione dei concorsi nell'ambito di "Fellini, el mito"**

El 25 de noviembre tuvo lugar la premiación de los dos concursos que fueron realizados en el marco de la iniciativa "Fellini, el mito. Homenaje al maestro en el centenario de su nacimiento", fruto de la colaboración entre las instituciones dedicadas a la promoción de la cultura italiana en Argentina, representadas por el Instituto Italiano de Cultura (IIC) y el Centro Italo Argentino de Altos Estudios de la UBA – Universidad de Buenos Aires (CIAAE), junto con la Fundación Cinemateca Argentina, la Facultad de Arquitectura Diseño y Urbanismo de la UBA (FADU), el Museo Nacional de Arte Decorativo de Arquitectura (MNAD), y la ILLA, con el patrocinio de la Embajada de Italia en Argentina.

En el encuentro virtual, moderado por Claudio Zin, Director del Centro Italo Argentino de Altos Estudios, participaron, entre otros: el Embajador de Italia en Argentina, Giuseppe Manzo; el Rector de la UBA, Alberto Barbieri; el Decano de la FADU, Guillermo Cabrera; el Director del Instituto Italiano de Cultura, y con un video mensaje, la Secretario General ILLA, Antonella Cavallari.

Los dos concursos, dirigidos a estudiantes de la Facultad de Diseño Gráfico y de Cine de la FADU, tuvieron respectivamente los siguientes objetivos: la creación de un afiche y la producción de un video de la duración de un minuto inspirados en las temáticas fellinianas. Los jurados de los concursos, conformados por personalidades académicas y expertos de estas disciplinas, decretaron los ganadores, que recibirán importantes premios otorgados por el Instituto Italiano de Cultura y la ILLA.

Más concretamente, la ILLA contribuirá adquiriendo uno de los pasajes aéreos Buenos Aires –Roma – Buenos Aires que llevarán los ganadores de las dos secciones a Roma, para conocer los lugares de Fellini.

Para más información: <https://iicbuenosaires.esteri.it/>  
<https://comunica.fadu.uba.ar/>

Para más información: <https://iicbuenosaires.esteri.it/>  
<https://comunica.fadu.uba.ar/>

La ILLA se une a la campaña del Secretario General de Naciones Unidas/ ONU Mujeres "Pinta el mundo de naranja". Se trata de una campaña internacional anual, que inicia el 25 de noviembre, Día Internacional para la Eliminación de la Violencia contra la Mujer, y se extiende hasta el 10 de diciembre, Día de los Derechos Humanos.

L'obiettivo è quello di sensibilizzare l'opinione pubblica sul tema della violenza contro le donne, attraverso alcune azioni social, come la condivisione di grafiche dedicate su Facebook, Twitter e Instagram, l'utilizzo di speciali hashtag, la condivisione di storie significative, di modi in cui si può fermare la violenza contro le donne e di un glossario che analizza le molteplici forme di violenza contro le donne e bambine.

Questa campagna rientra nelle attività che l'IILA promuove in virtù dell'impegno sottoscritto nel forum "Alianza Latinoamericana para la promoción de la igualdad de género", realizzato il 12 aprile 2019: contribuire alle azioni comuni contro la violenza di genere, al rafforzamento dell'indipendenza economica della donna e allo sviluppo del suo benessere, così come alla riattivazione della rete italo latinoamericana creata durante il forum.

Nell'ambito del progetto editoriale curato da Manuela Pacella, "Ruth - A site dedicated to grey literature, unpublished projects and experimental writing" e dedicato alla scrittura nell'arte contemporanea, è stata pubblicata la versione in inglese del testo curatoriale "Paradiso" (Paradise), di Rosa Jijón, relativo all'omonima mostra collettiva allestita negli spazi di AlbumArte, a Roma, nei mesi di marzo-aprile del 2018.

Per leggere il testo:

<https://ruth.onl/yellowdog/paradise/>



**Campagna internazionale delle Nazioni Unite/ UN Women  
"Pinta el mundo de naranja" per sensibilizzare l'opinione pubblica  
sul tema della violenza contro le donne.**

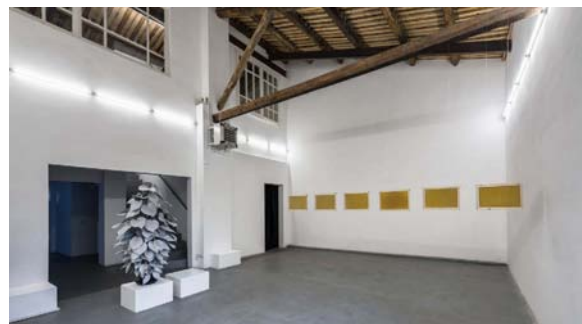
Per maggiori informazioni: / Para más información:

[16 Días de activismo contra la violencia de género](#)  
[ONU Mujeres – Sede \(unwomen.org\)](#)

*nes contra la violencia de género, el fortalecimiento de la independencia económica de la mujer y el desarrollo de su bienestar, así como reactivar la red Ítalo latinoamericana creada en el foro.*



**Home page del sito Ruth, progetto editoriale  
dedicato alla scrittura nell'arte contemporanea**



**PARADISO, exhibition view, AlbumArte, 2018.  
Foto: Sebastiano Luciano, courtesy AlbumArte.**

*En el marco del proyecto editorial a cargo de Manuela Pacella, "Ruth - A site dedicated to grey literature, unpublished projects and experimental writing" y dedicado a la escritura en el arte contemporáneo, fue publicada la versión en inglés del texto curatorial "Paraíso" (Paradise), de Rosa Jijón, relativo a la homónima muestra colectiva realizada en los espacios de AlbumArte, en Roma, en los meses de marzo – abril de 2018.*

*Para leer el texto:*

<https://ruth.onl/yellowdog/paradise/>

(Segreteria Culturale dell'IILA [s.culturale@iila.org](mailto:s.culturale@iila.org))

(Secretaría Cultural del IILA [s.culturale@iila.org](mailto:s.culturale@iila.org))